

弹 龟

[德]曼弗雷德·施吕特 / 图

[德]米切尔·恩德 / 文

[德]威尔弗里德·希勒 / 谱曲

何 珊 / 译



恩 德 作 品 绘 本 系 列

犂 龟

[德] 曼弗雷德·施吕特 / 图 [德] 米切尔·恩德 / 文
[德] 威尔弗里德·希勒 / 谱曲 何珊 / 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



米切尔·恩德 德国当代最优秀的幻想文学作家，德语国家的文学评论界称赞他“在冷冰冰的、没有灵魂的世界里，为孩子也为成人找回失去的幻想与梦境”。他的一些著作，如《毛毛》和《永远讲不完的故事》等已经成为世界名著并为中国读者所熟知。他是一位多产的全方位的作家，作品被译成近 40 种文字，总印数超过 3000 万册，在世界范围内产生了广泛的影响。



曼弗雷德·施吕特 1953 年出生于德国凯林胡森，德国当代著名画家。他从小酷爱绘画，曾在印刷厂当学徒，后来，又在高等学校接受了工艺美术的专门教育，长期从事儿童图画书的创作，其作品曾多次荣获欧洲各项大奖，曼弗雷德·施吕特现在和他的太太，以及三个孩子、一只猫生活在北海边的一个小镇上。



威尔弗里德·希勒 1941 年出生生于德国威森荷伦，从小爱好戏剧和音乐，6 岁起迷上了木偶剧。曾在奥格斯堡和慕尼黑学习音乐创作，经过多年的艺术实践，成为了德国著名的作曲家，其作品多次荣获施特劳斯奖、慕尼黑音乐促进奖、萨尔茨堡音乐成就奖。

©1982 by K. Thienemann Verlag
Stuttgart-Wien-Bern
版权合同登记号 14-1999-110
赣版权登字-04-2012-352

新浪微博：@二十一世纪出版社官方

图书在版编目 (CIP) 数据

乌龟 / (德) 恩德编文; (德) 施吕特绘; 何珊译.
— 南昌: 二十一世纪出版社, 2013.10
ISBN 978-7-5391-7495-2

I. ① 恩… II. ① 恩… ② 施… ③ 何… III. ① 儿童文学 - 图画故事 - 德国 - 现代 IV. ① I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 217412 号

恩德作品绘本系列 乌龟

[德] 曼弗雷德·施吕特 / 图 [德] 米切尔·恩德 / 文 何珊 / 译

责任编辑 张海虹 谈炜萍 美术编辑 陈思达
出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林
印刷 合肥银联文化投资有限公司
版次 2013 年 11 月第 1 版 2013 年 11 月第 1 次印刷
开本 889mm × 1194mm 1/20
书号 ISBN 978-7-5391-7495-2
定价 16.00 元

(凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。服务热线：0791-86512056)

恩德作品绘本系列

犟龟

[德] 曼弗雷德·施吕特 / 图 [德] 米切尔·恩德 / 文
[德] 威尔弗里德·希勒 / 谱曲 何珊 / 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



这是一个美丽的早晨，阳光灿烂。
乌龟陶陶正坐在她那舒适的小洞前，
从从容容地吃着车前草的叶子。

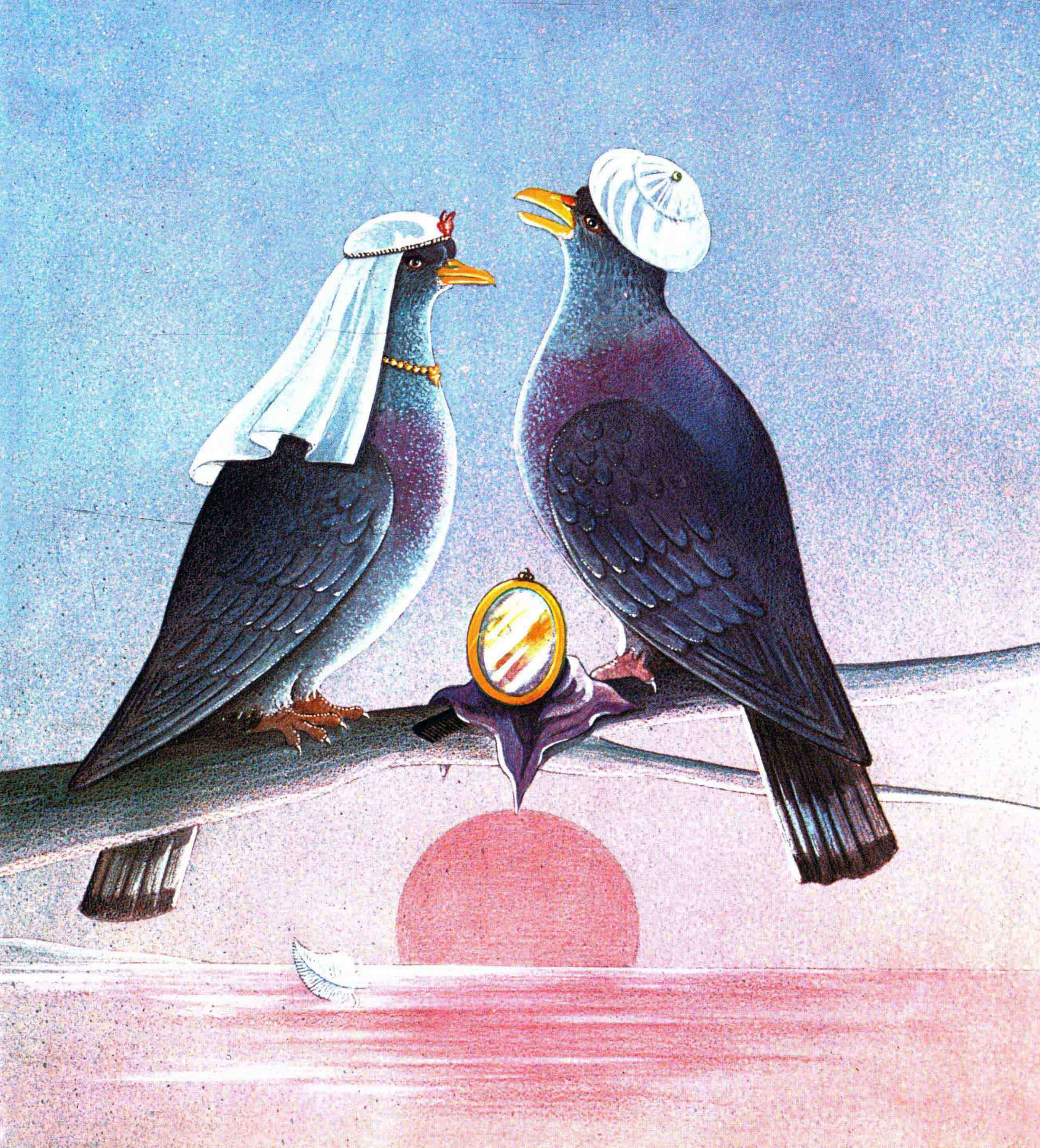


她的头顶上是一棵古老的橄榄树。母鸽苏莱卡正坐在树上，梳理着自己闪闪发光的羽毛。这时，雄鸽萨罗莫飞了过来，频频弯腰向母鸽致意，嘴里不停地叫道：“啊，苏莱卡，我的宝贝，你听说了吗？动物王国的最高首领——狮王二十八世要举行婚礼啦！我亲爱的，他邀请我们前去参加庆典！”

“我亲爱的丈夫！”苏莱卡娇滴滴地说道，“我们真的被邀请了吗？”

“是的，我的心肝！”萨罗莫回答说，他又鞠了几个躬，“所有动物——大小、男女老少都被邀请了，其中当然也包括我们。狮王的结婚庆典一定会是最风光的。可是，我们得赶快，因为狮子洞路途遥远，庆典不久就要开始啦。”

苏莱卡点了点头，马上和萨罗莫一起动身飞走了。





The background of the page is a textured blue-toned illustration. The top half is a dark blue night sky filled with numerous small yellow stars. A small, dark silhouette of a bird is shown in flight, positioned between the two text blocks. The bottom half of the page transitions into a lighter blue, textured area that resembles a body of water or a misty ground.

乌龟陶陶在一旁听见了他们的谈话，陷入了沉思，连早餐都忘了吃完。

陶陶自言自语地说：“如果所有动物——大大小小、男女老少都被邀请了，当然也包括我。我为什么不也去参加这有史以来最热闹的婚礼呢？”

想了整整一天一夜后，陶陶终于拿定主意，第二天一大早便上路了。她一步一步向前爬去，虽然很慢，却一直没有停下。

1. Schildkröten-Marsch

sehr langsam und beharrlich, Schritt für Schritt

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked 'sehr langsam und beharrlich, Schritt für Schritt'. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are: 'Die Schild-kröt' krab - belt durch das Gras. Das'. The second system continues the melody and accompaniment with the lyrics: 'Wan - dern macht ihr gro - ßen Spaß. Und wenn sie ein - mal Hun* - ger hat, dann'. The third system concludes the piece with the lyrics: 'frisst sie un - ter - wegs ein Blatt.' The piano part features a steady, slow-moving accompaniment with some harmonic changes indicated by sharp and flat signs.

Die Schild-kröt' krab - belt durch das Gras. Das

Wan - dern macht ihr gro - ßen Spaß. Und wenn sie ein - mal Hun* - ger hat, dann

frisst sie un - ter - wegs ein Blatt.

乌龟进行曲（之一） 非常缓慢地、坚持不懈地、一步一步地

乌龟慢慢爬过草地，漫游让她快乐无比。

要是肚子有点儿饿，路上找一片树叶吃。







当她爬了几乎整整一天后，路过了一片荆棘丛。蜘蛛发发在树丛中织着一张巨大的网。

“嘿，陶陶！”蜘蛛发发喊道，“如果不介意的话，你能不能告诉我，你这么急急忙忙去哪儿呀？”

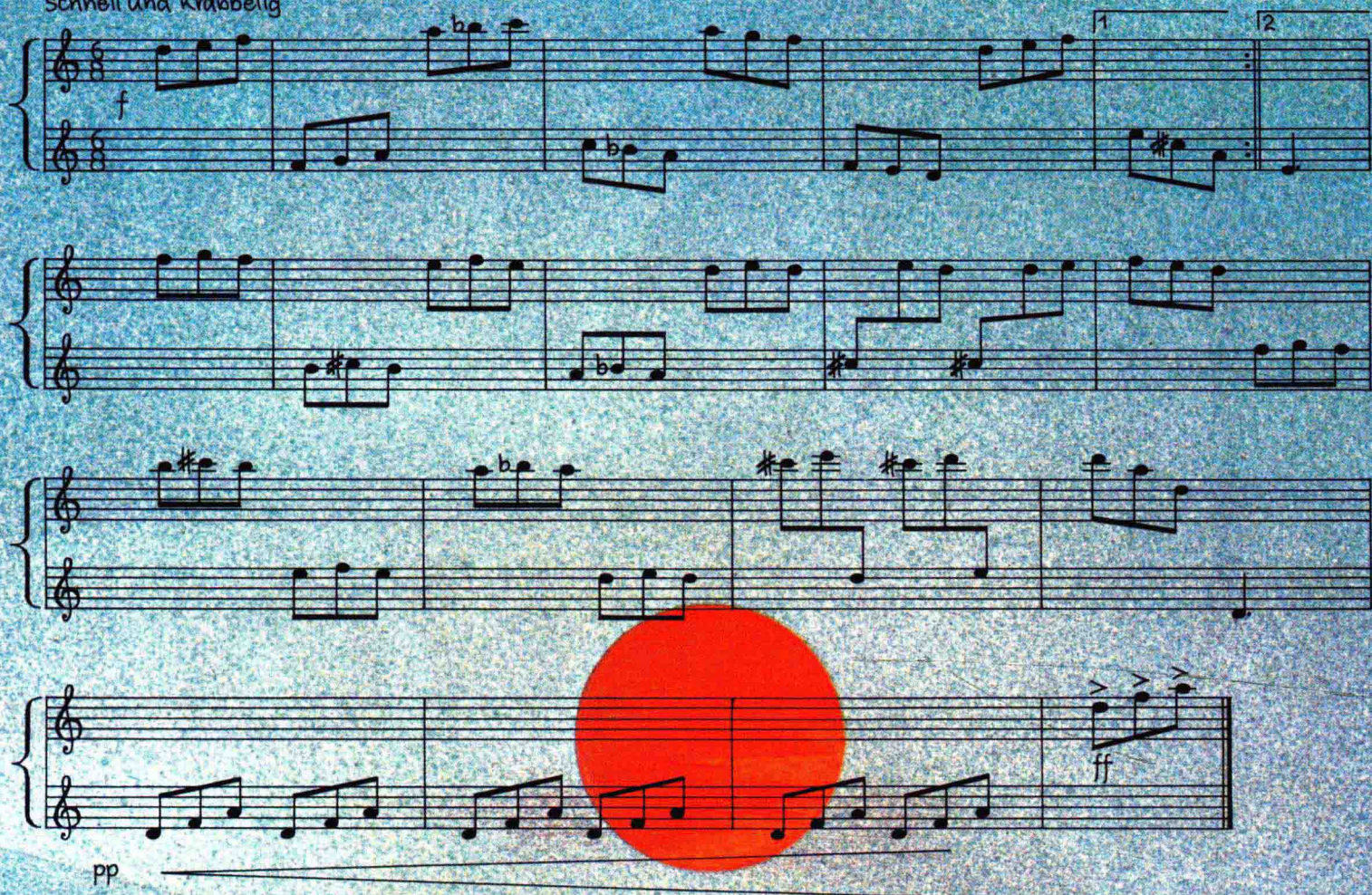
“晚上好，发发！”陶陶回答说，她正好可以停下来歇一口气，“你知道吗？狮王二十八世邀请所有的动物参加他的婚礼。我现在正往那儿赶呢。”

发发听完，用两只前腿抱着头，咯咯大笑，那巨大的蜘蛛网被她的笑声震得剧烈地颤动起来。



Spinnen-Tarantella

schnell und krabbelig



蜘蛛 - 塔兰台拉舞 欢快、敏感地

塔兰台拉舞为意大利一种轻快而热情的民间舞蹈，该曲供钢琴、两只笛子或两把小提琴演奏。



